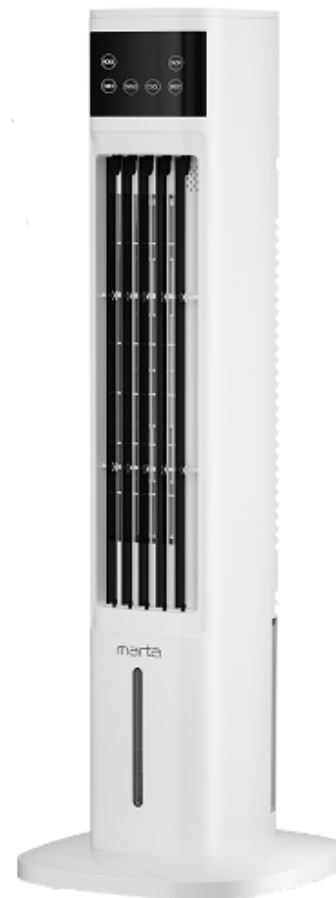


# marta

## ОХЛАДИТЕЛЬ ВОЗДУХА AIR COOLER MT- CO4909B

Руководство по эксплуатации	3
User manual	6
Пайдалану бойынша нұсқаулық	8



#### **RUS** Комплектация

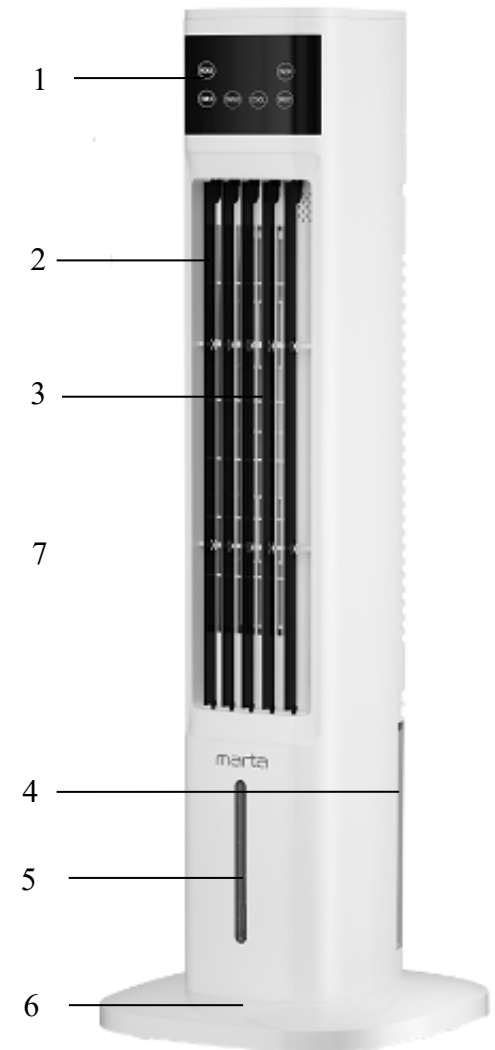
1. Панель управления
2. Дефлектор
3. Выход воздуха
4. Резервуар для воды
5. Индикатор уровня воды
6. Основание

#### **GBR** Parts list

1. Control panel
2. Louvre
3. Air outlet
4. Water tank
5. Display window for water level
6. Base

#### **KAZ** Бөліктердің тізімі

1. Басқару тақтасы
2. Жалюзи
3. Ауа шығысы
4. Төменгі су ыдысы
5. Су деңгейінің көрсеткіші
6. Дөңгелектер



RUS Фактическая комплектность данного товара может отличаться от заявленной в настоящем руководстве.

Внимательно проверяйте комплектность при выдаче товара продавцом.

GBR Real set of the appliance could be different from listed in the User manual. Check once buy.

KAZ Бұл тауардың нақты жинағы осы нұсқаулықта жарияланғаннан басқа болуы мүмкін. Сатушы тауарды берген кезде жинағын мұқият тексеріңіз.

## RUS РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно прочитайте данную инструкцию перед эксплуатацией прибора и сохраните ее для справок в дальнейшем.

- Перед первоначальным включением проверьте соответствие технических характеристик изделия, указанных в маркировке, электропитанию в Вашей локальной сети.
- Назначение: Прибор предназначен для использования в бытовых целях согласно данному руководству по эксплуатации. Прибор не предназначен для промышленного применения. Прибор используется для дополнительной циркуляции воздуха в помещении. Запрещено использование вне помещений, вблизи легковоспламеняющихся предметов и веществ.
- Следите, чтобы сетевой шнур не касался острых кромок и горячих поверхностей. Не тяните, не перекручивайте и не наматывайте сетевой шнур вокруг корпуса прибора. При отключении прибора от сети питания не тяните за сетевой шнур, беритесь только за вилку.
- Используйте прибор только в полностью собранном состоянии на предназначенном для того основании. Всегда располагайте прибор на ровной устойчивой поверхности.
- Запрещается самостоятельно ремонтировать прибор. Не разбирайте прибор самостоятельно, при возникновении любых неисправностей, а также после падения устройства выключите прибор из электрической розетки и обратитесь в ближайший сервисный центр.
- Не используйте прибор с поврежденным сетевым шнуром или другими повреждениями.
- При повреждении шнура питания, его замену, во избежание опасности, могут осуществлять только квалифицированные специалисты – сотрудники сервисного центра. Неквалифицированный ремонт представляет прямую опасность для пользователя.
- Использование не рекомендованных дополнительных принадлежностей может быть опасным или привести к повреждению прибора.
- Всегда отключайте прибор от электросети перед чисткой, или, если Вы им не пользуетесь.
- Во избежание поражения электрическим током и возгорания, не погружайте прибор в воду или другие жидкости. Если это произошло, немедленно отключите его от электросети и обратитесь в сервисный центр для проверки.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями, или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.
- Не касайтесь вращающихся частей во время работы вентилятора. Следите, чтобы посторонние предметы не попадали в отверстия прибора или в его решетки. Не блокируйте вентиляционные отверстия на корпусе мотора. Не допускайте попадания волос. Не пользуйтесь вентилятором без решеток.
- Помните, что высокий уровень влажности может способствовать размножению биологических организмов в окружающей среде. Не допускайте сырости или влажности в зоне вокруг увлажнителя. Если сырость появилась, уменьшите мощность увлажнения. Если уменьшить мощность увлажнителя невозможно, используйте увлажнитель с перерывами. Не допускайте попадания влаги на впитывающие материалы, такие как ковровые покрытия, шторы, занавески или скатерти.
- Не оставляйте воду в резервуаре, когда прибор не используется. Очистите и вылейте воду из резервуара перед хранением.

### ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Перед использованием убедитесь в том, что комплект поставки полный и прибор не был поврежден при транспортировке. Достаньте устройство из упаковки, удалите наклейки, препятствующие нормальной работе устройства. Прикрепите к устройству колесики.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

#### КНОПКИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

**ON/OFF** – кнопка включения / выключения прибора;

**SPEED** – кнопка переключения скорости воздушного потока. Нажмите кнопку и выберите одну из следующих скоростей: **Low** - минимальная скорость работы вентилятора; **Medium** - средняя скорость работы вентилятора; **High** - максимальная скорость работы вентилятора. Выбранная скорость будет отображаться на дисплее.

**TIMER** - установка таймера. Таймер можно установить от 1 часа до 24 часов.

Загорится индикатор соответствующего установленного времени.

По истечении выбранного времени вентилятор автоматически остановится.

**MODE** – кнопка выбора режима обдува: **natural** – легкий обдув, **normal** – средний обдув

**COOL** – кнопка включения режима охлаждения/увлажнения/очистки воздуха. Нажмите кнопку после выбора скорости работы прибора



для запуска циркуляции воды.

**SWING** - кнопка включения и выключения функции автоматического поворота вертикального дефлектора, регулировка горизонтального дефлектора осуществляется механически.

### **ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ**

**ON/OFF** – кнопка включения / выключения прибора;

**SPEED** – кнопка переключения скорости воздушного потока;

**TIMER** – кнопка программирования времени отключения прибора до 24 часов.

**MODE** – кнопка выбора режима воздушного обдува: **natural** – легкий обдув, **normal** – средний обдув

**COOL** – кнопка включения режима охлаждения/увлажнения/очистки воздуха.

**SWING** - кнопка включения и выключения функции автоматического поворота вертикального дефлектора, регулировка горизонтального дефлектора осуществляется механически

**Примечание:** для работы пульта вставьте батарейку типа CR2025 (входят в комплект), проверьте наличие изолирующей плёнки в батарейном отсеке, при наличии, удалите её. Если пульт не используется продолжительное время, извлеките батарейку из отсека.



### **Режим охлаждения/увлажнения/очистки воздуха**

Данное устройство имеет функцию охлаждения воздуха, посредством испарения воды. Выбрав нужную скорость нажмите на кнопку COOL, запустится процесс циркуляции воды, и устройство начнет дополнительно охлаждать/увлажнять воздух.

### **ВАЖНО** Перед запуском данной функции обязательно:

1. Откройте верхнюю крышку, наполните устройство водой. Внимание! Отключите устройство от питания перед заливкой воды.
2. Внимательно следите за уровнем воды, наполните резервуар до отметки MAX. Не наполняйте резервуар сверх этой отметки, во избежание поломки и неисправностей устройства. Во время использования следите, чтобы уровень воды не опускался ниже отметки MIN, при необходимости добавляйте воду в устройство.
3. Не используйте данный режим с пустым резервуаром для воды, это повлечет к неисправности и поломке устройства.
4. Нажмите кнопку COOL и затем кнопку SPEED чтобы выбрать одну из трех скоростей.

Для усиления охлаждающего эффекта можно добавить лед в резервуар для воды. В комплекте поставки имеются две бутылки для заморозки воды (аккумуляторы холода). Наполните их водой и поместите в морозилку до полного замерзания, после одну можно поместить в устройство, в то время как вторая охлаждается/замораживается. После их можно поменять местами, если лед растает. Лед дополнительно охлаждает воду, тем самым делая воздух вокруг более прохладным в течении долгого времени.

**ВНИМАНИЕ** Кладите замороженные бутылки в резервуар аккуратно чтобы не повредить устройство, не бросайте их внутрь. Не включайте функцию охлаждения, если в резервуаре отсутствует вода.

Охладитель работает эффективнее, когда он помещен около открытого окна, чтобы внешний воздух поступал в охладитель и циркулировал в помещении. Испарительный охладитель воздуха не является кондиционером, поскольку в нем не используется компрессор или хладагент. Не стоит ожидать, такого же эффекта охлаждения, как от кондиционера с хладагентом.

**ВНИМАНИЕ** При начальном использовании устройства возможно появление запаха целлюлозного ячеистого фильтра, который исчезнет примерно через неделю после начала использования

**ВНИМАНИЕ:** Аккумуляторы холода не пригодны для приема пищи.

**ВНИМАНИЕ:** осторожно вынимайте и вставляйте бутылки для льда, чтобы не повредить систему охлаждения рециркуляции воды.

**ВНИМАНИЕ:** кристаллы льда из аккумуляторов холода не съедобны. Аккумуляторы холода не могут быть использованы в качестве игрушки для детей. Нажмите кнопку «Cool» и кнопку «Speed» для выбора высокой, средней или минимальной скорости вентилятора и запуска режима охлаждения.

**ВНИМАНИЕ:** НЕ работайте в данном режиме без воды во внутреннем резервуаре для воды, в противном случае устройство может быть повреждено.

## ЧИСТКА И УХОД

### Слив воды из резервуара:

- Выключите устройство. Отсоедините вентилятор от электросети. Поверните рычаг блокировки резервуара для воды в горизонтальное положение, осторожно вытащите резервуар для воды. Осторожно вылейте воду из резервуара для воды, чтобы избежать брызг и проливания.
- Вы можете наклонить устройство на несколько углов, чтобы убедиться, что вся вода вытекла из устройства.
- Когда вся вода вытечет, вы можете вернуть резервуар для воды и повернуть рычаг блокировки резервуара для воды обратно в вертикальное положение.

ВНИМАНИЕ: Будьте осторожны и не переворачивайте устройство, когда оно наполнено водой.

Если вы заметили, что резервуар для воды загрязнен, воспользуйтесь небольшой гнущейся щеткой (например, зубной щеткой, щеткой для бутылок и т.д.) осторожно очистите внутреннюю поверхность резервуара для чистоты, а после ополосните водой.

### Очистка устройства:

- Выключите устройство. Отсоедините устройство от электросети.
- Протрите корпус нейтральным чистящим средством и влажной мягкой тканью. Используйте сухую ткань, чтобы высушить устройство.
- Перед использованием убедитесь, что устройство полностью высохло.

ВНИМАНИЕ: НЕ допускайте попадания влаги на панель управления.

Перед чисткой всегда отключайте прибор от сети питания. Разожмите соединительные защелки и снимите переднюю решетку. Для чистки вентилятора и лопастей используйте ткань, смоченную в мыльном растворе. Не используйте для чистки абразивные чистящие средства. Ни в коем случае не опускайте корпус прибора в воду и не позволяйте воде проникать в корпус мотора.

### ЧИСТКА ЯЧЕИСТОГО ФИЛЬТРА

Устройство оснащено ячеистым фильтром охлаждения, он расположен в задней панели. Для чистки или замены откройте заднюю панель и извлеките фильтр. Очистите его при помощи подручных средств и тщательно промойте водой. Рекомендуется заменять фильтр каждый год, в зависимости от использования и окружающей среды. Осушение контейнера для воды и наполнение его свежей пресной водой не менее одного раза в неделю существенно уменьшит минеральные отложения в ячейках и поможет продлить использование ячеистого фильтра.

Частота очистки зависит от местного воздуха и качества воды. Для лучших результатов позвольте ячеистому фильтру просохнуть после каждого использования, выключая функцию охлаждения за 15 минут до выключения устройства.

**ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА:** Убедитесь в том, что прибор отключен от сети и полностью остыл. Перед тем, как убрать прибор выполните все требования раздела ЧИСТКА и УХОД.

- Условия хранения: хранить при плюсовой температуре и влажности воздуха не более 80%. Срок хранения – не ограничен. При транспортировке обеспечить сохранность упаковки.

**РЕАЛИЗАЦИЯ** Осуществляется согласно общим правилам реализации товаров и оказания услуг и Законом «О защите прав потребителей».

**ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ УТИЛИЗАЦИИ** Упаковку, руководство пользователя, а также сам прибор необходимо утилизировать в соответствии с местной программой по переработке отходов. Не выбрасывайте такие изделия вместе с обычным бытовым мусором.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание

230 В ~ 50 Гц



**ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ФИЛЬТРЫ, КЕРАМИЧЕСКИЕ И АНТИПРИГАРНЫЕ ПОКРЫТИЯ, РЕЗИНОВЫЕ УПЛОТНИТЕЛИ, И Т. Д.)**

Дату изготовления прибора можно найти на серийном номере, расположенном на идентификационном стикере на коробке изделия и/или на стикере на самом изделии. Серийный номер состоит из 13 знаков, 4-й и 5-й знаки обозначают месяц, 6-й и 7-й обозначают год изготовления прибора.

Производитель на свое усмотрение и без дополнительных уведомлений может менять комплектацию, внешний вид, страну производства, срок гарантии и технические характеристики модели.

Проверяйте в момент получения товара.

Срок службы изделия, при эксплуатации продукции в рамках бытовых нужд и соблюдении правил пользования, приведенных в руководстве по эксплуатации, составляет 2 (два) года со дня передачи изделия потребителю. Срок службы установлен в соответствии с действующим законодательством о защите прав потребителей. Изготовитель обращает внимание потребителей, что при соблюдении данных условий, срок службы изделия может значительно превысить указанный изготовителем срок.

Продукция сертифицирована на соответствие нормативным документам РФ и TP TC.

**Актуальная информация о сервисных центрах и инструкция по эксплуатации размещены на сайте: <http://multimarta.com>**

**Поставщик-дистрибьютор:** ООО «Валерия», 188670, Россия, Ленинградская область, Всеволожский район, территория ПР Спутник, улица Центральная, строение 58А, помещение 419А, тел/факс 8(812) 325-23-34

**Изготовитель:**

Cosmos Far View International Limited  
Room 701, 16 apt, Lane 165, Rainbow North Street , Ningbo, China  
Космос Фар Вью Интернешнл Лимитед  
Оф. 701, 16 апарт., лейн 165, Рэйнбоу Норс Стрит, Нинбо, Китай  
Сделано в Китае.

**Импортер/ Уполномоченное изготовителем лицо/ Организация, уполномоченная принимать претензии на тер. РФ:**

ООО "Бриз", Россия, 194156, г. Санкт-Петербург, Большой Сампсониевский пр-кт, дом 93, литер А, помещение 7-Н, офис 5, тел/факс 8(812) 325-23-48

## GBR USER MANUAL

### CAUTION

Read this manual carefully before using the appliance and save it for future reference.

- Use as per the rating voltage.
- Do not repair or remake the appliance by yourself, it should be repaired by the repairmen.
- Do not operate the appliance with wet hands, in order to avoid damage.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- When the appliance is not in use, switch it off and unplug it.
- Do not insert things to air outlets and inlets, in order to avoid damage.
- Do not use the appliance near explosive and combustible gas.
- Use the appliance only on a flat surface.
- Do not use outdoors.
- Do not turnover the appliance. Unplug the power supply If it is toppled over and there have some water in the body. Dry the body before use.
- Clean the appearance with a lightly damp cloth. It can clean with neutral detergents. Do not rinse with water.
- Do not make air outlets and inlets near the wall or curtain.
- Do not knock or shake the body when use, otherwise it may cause stop.
- The appliance must not located immediately below a socket outlet. The rating current of socket should exceed 10A.
- Do not use the appliance in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimming pool.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- After finished using, release the water from the water tank.
- Do not move the device when the water tank is filled with water.
- **BEFORE THE FIRST USE:** For packaging reasons the fan was delivered unassembled. Do not connect the fan to the mains supply before you have completely finished the assembly. Please assemble the fan.

### CLEANING AND MAINTENANCE

First turn off and unplug the unit. Place the unit either outside near a drain or alternatively on the sink drainer. Turn the lock lever of water tank to a horizontal position, then carefully pull out the water tank. You can tilt the unit at several angles to make sure all water is drained out from the unit. When all the water is drained out you can put back the water tank and turn the lock lever of water tank back to a vertical position. Take care not to tilt the unit over when full of water.

**Cleaning the unit:** First turn off and unplug the unit. Wipe the unit housing with a neutral cleaner and a damp soft cloth. Use a dry cloth to dry off the unit. Make sure unit is fully dry before using the unit.

**Important:** When clean the unit, the client must pull off the plug and cut off the power while any part of control panel cannot be into water.

**Cleaning the cooling pad:** Remove the cooling pad from the rear cover. Wash the cooling Pad in clean, fresh water; carefully remove any debris using a soft brush. Dry it thoroughly before replacing.

Once the cooling pad is dry, replace it inside the rear cover. Ensure that cooling pad is the correct way up. Replace the filter assembly into the rear of the unit

**DO NOT** use the appliance without the filter assembly in place.

## SPECIFICATION

Power supply	<b>Producer:</b> Cosmos Far View International Limited
230 V ~ 50 Hz	Room 701, 16 apt, Lane 165, Rainbow North Street , Ningbo, China      Made in China

**WARRANTY DOES NOT COVER SUPPLIES (filters, ceramic and non-stick coating, rubber seals, etc.)**

Production date is available in the serial number located on the identification sticker on the gift box and/or on sticker on the device. The serial number consists of 13 characters, the 4th and 5th characters indicate the month, the 6th and 7th indicate the year of device production. Producer may change the complete set, appearance, country of manufacture, warranty and technical characteristics of the model without notice. Please check when purchasing device. **Current information about service centers is available on the website <http://multimarta.com>**

## КАЗ ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛЫҚ

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Аспапты пайдаланар алдында осы нұсқаулықты мұқият оқыңыз және кейін анықтама алу үшін сақтап қойыңыз. Алғашқы қосу алдында бұйымның таңбалауында көрсетілген техникалық сипаттамалары жергілікті желіңіздегі электр қоректенуге сәйкес келетінін тексеріңіз. Тек тұрмыстық мақсатта пайдаланыңыз. Аспап өнеркәсіпте қолдануға арналмаған. Желілік бауы зақымданған немесе басқа зақымдары бар аспапты пайдаланбаңыз. Желілік бау өткір шеттер мен ыстық беттерге тимеуін байқаңыз. Желілік бауды аспап корпусының айналасына орамаңыз, бұрамаңыз және тартпаңыз. Аспапты қоректену желісінен ажыратқанда желілік бауды тартпай, тек ашадан ұстаңыз. Аспапты өз бетімен жөндеуге тырыспаңыз. Ақау туындаған жағдайда жақын орналасқан сервистік орталыққа жолығыңыз. Егер бұл бола қалса, оны бірден электр желіден ажыратып, тексеру үшін сервистік орталыққа жолығыңыз. Аспап физикалық және психикалық шектеулері бар, осы аспапты пайдалану тәжірибесі жоқ адамдармен (соның ішінде балалармен) пайдаланылуға арналмаған. Бұл жағдайда пайдаланушыны оның қауіпсіздігіне жауап беретін адам алдын ала үйрету керек. Желдеткіш жұмысы кезінде айналмалы бөліктерге жанаспаңыз. Аспап саңылаулары немесе оның торына бөгде заттардың түспеуін қадағалаңыз. Мотор корпусындағы желдету саңылауларын жаппаңыз. Торсыз желдеткішті қолданбаңыз.

### АЛҒАШ ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА

Қолданар алдында жеткізу жинағының толық екеніне және тасымалдау кезінде құрылғының зақымдалмағанына көз жеткізіңіз. Құрылғыны қаптамадан шығарыңыз, құрылғының қалыпты жұмысына кедергі келтіретін жапсырмаларды алып тастаңыз. Құрылғыға дөңгелектерді бекітіңіз.

### ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТУ

Аспапты қоректендіру желісінен өшіріп, суытыңыз. Корпустың сыртқы беті мен қоректендіру негізін жұмсақ, біраз дымқыл шүберекпен сүртіңіз, содан кейін кептіріп сүртіңіз. Біз Сізге желдеткішті маусымдық сақтау үшін картон қап қолдануыңызға кеңес береміз. Байланыстырғыш ілгектерді ашып, алдыңғы торды алып тастаңыз. Желдеткіш пен қалақтарды тазалау үшін сабынды ерітіндіге шыланған мата қолданыңыз. Еш жағдайда аспап корпусын суға батырмаңыз және мотор корпусына су кіргізбеңіз.

### ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

Электр қоректену	<b>Өндіруші зауыт:</b>
230 В ~ 50 Гц	COSMOS FAR VIEW INTERNATIONAL LIMITED Room 701, 16 apt, lane 165, Rainbow North Street, Ningbo, China Қытайда жасалған

**КЕПІЛДІК ШЫҒЫН МАТЕРИАЛДАРЫНА (СҮЗГІЛЕР, КЕРАМИКАЛЫҚ ЖӘНЕ КҮЮГЕ ҚАРСЫ ЖАБЫНДЫЛАР, РЕЗИНА НЫҒЫЗДАУЫШТАР МЕН БАСҚАЛАР) ТАРАЛМАЙДЫ.**

Аспап жасалу күнін бұйым қорабындағы сәйкестендіру стикерінде және/немесе бұйымның өзіндегі стикерде табуға болады. Сериялық нөмір 13 белгіден тұрады, 4-ші және 5-ші белгі аспаптың жасалу айын, 6-шы және 7-ші белгі жылын білдіреді. Өндіруші аспаптың дизайны мен техникалық сипаттамаларын алдын ала ескетпей өзгерту құқығын өзінде қалдырады. **Қызмет көрсету орталықтары туралы нақты ақпарат <http://multimarta.com> сайтында танысуға болады.**